

Objectifs**linguistiques:**

le lexique de la géographie

- □ □ autour des verbes « aimer » et « quitter »
les verbes modaux (vouloir, devoir, pouvoir)
l'élision dans le registre familier
- ■ □ les synonymes de « dire » et « prévenir »
les participes passés irréguliers
la prononciation du « s » final dans « plus »
- □ ■ l'expression de la cause et de la comparaison
exercices sur le débit

communicatifs:

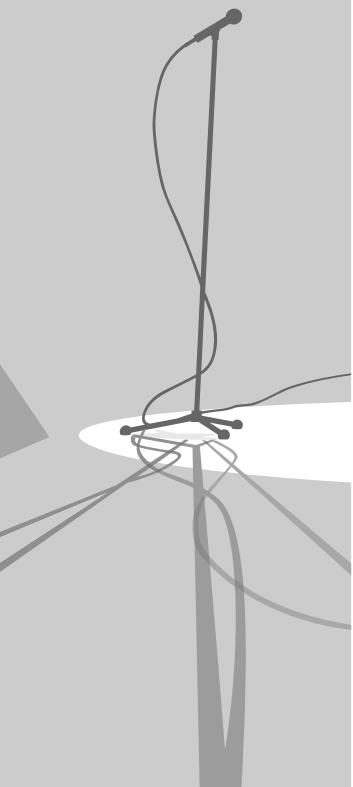
s'exprimer sur le thème des loisirs à deux

culturels:

dialoguer dans un couple à propos des vacances ou de l'éducation des enfants

Matériel

dictionnaire de traduction ou de FLE ; grammaire du FLE
photos des lieux évoqués dans la chanson





DÉCOUVERTE

- ■ ■ (d) + (i) + (a) Le rythme de la chanson ; découverte des lieux cités grâce à des photos

Faire écouter sans donner le texte de la chanson.

Après la première écoute, quelle impression vous laisse la chanson ? Choisissez trois mots. Mettez-les en commun avec trois autres personnes et mettez-vous d'accord sur trois mots pour le groupe. Présentez-les aux autres.

Lors d'une deuxième écoute, essayez de retenir le maximum de noms de ville possible. Y a-t-il une ville parmi celles évoquées dans la chanson que vous connaissez ou que vous avez déjà visitée ?

Pour chaque nom de ville, associez une photo.

Proposer des photos des lieux suivants : Hambourg (D) (<http://www.hambourg.de>), Anvers (B) (<http://www.pro-bant.be>), Honfleur (F) (<http://www.ville-honfleur.fr>), le département du Cantal (F) (<http://www.cantal.com>), Byzance (ancien nom d'Istanbul) (<http://www.turizm.net/cities>), le quartier de Pigalle à Paris, la gare Saint-Lazare de Paris, le mont Valérien où se trouve le tombeau du Soldat inconnu à Paris (<http://www.smartweb.fr>) (voir sites Internet).

- □ □ (d) Parmi toutes les photos, choisissez-en une et expliquez ce que cette photo évoque pour vous.
- ■ □ (i) Par petit groupe, choisissez une photo et faites la publicité pour la ville choisie (dans le cadre d'un voyage touristique).
- □ ■ (a) Par petit groupe, choisissez un ordre parmi les photos et construisez un voyage autour de ces villes. Justifiez le choix de votre itinéraire (par thème, par proximité géographique, etc.).

COMPRÉHENSION

Lexique

- □ □ (d) Autour des verbes « aimer » et « quitter »
Lisez le texte de la chanson. Deux verbes apparaissent régulièrement (« aimer » et « quitter »). Connaissez-vous d'autres verbes qui sont de la même famille ?
Pour dire qu'on apprécie ou non quelque chose, on utilise :
Aimer – détester – apprécier – adorer – préférer – etc.
Placez tous ces verbes sur une échelle allant du plus positif au plus négatif.
On peut également caractériser la façon dont on apprécie quelque chose :
Aimer / apprécier : un peu, beaucoup, moyennement, pas du tout
- A partir des photos de ville, dites si vous aimez ou non telle ou telle ville et pourquoi.*
- ■ □ (i) Les synonymes de « dire » et « prévenir »
Trouvez des synonymes de « je te dis » et « je te préviens » (« je te dis que », « je t'annonce que », « je t'informe que », « je t'avise que », « je t'instruis de », « je t'avertis que », « je te mets en garde contre »).
Construisez un petit dialogue dans lequel se trouve un maximum de ces expressions.
- □ ■ (a) Le lexique de la géographie
Enrichissez votre lexique de la géographie. Par deux, trouvez le maximum de mots qui désignent les villes, les quartiers, les régions, les reliefs, etc.
Mise en commun
Par petit groupe, organisez ces mots de façon cohérente de manière à en faciliter la mémorisation. Vous devrez présenter aux autres groupes vos critères de classification.

Exemples :

continent, pays, Etat, contrée, zone,
peuple, nation, patrie,
domaine, royaume, empire,
circonscription, province, région, communauté,
capitale, chef-lieu, ville, quartier, métropole, mégapole,
conurbation, bourgade, banlieue, faubourg, centre,
commune, municipalité,
village, bled, patelin, trou.

Axes de classement possible : registres de langue / termes propres à la Belgique / ordre de grandeur / etc.

Brel

entre les lignes

Grammaire



(d) Les verbes modaux (« vouloir », « pouvoir » et « devoir »)
*Connaissez-vous d'autres verbes qui fonctionnent comme « vouloir » ?
 Quel sens associez-vous à ces trois verbes ?*

VOULOIR	(intention, désir)
DEVOIR	(obligation)
POUVOIR	(possibilité)

Donnez des exemples qui illustrent les différences de sens.

Jeu avec le verbe « vouloir » :

Pensez à trois choses que vous souhaitez faire pendant un séjour de vacances. Vous allez dire tout haut ce à quoi vous pensez en vous adressant par le regard à un étudiant en particulier. Celui-ci vous répond en disant « Tu veux voir la mer ? Et bien voyons la mer » (révision de l'impératif présent des différents verbes). Il relance la parole en disant à son tour ce qu'il souhaite faire lors d'un séjour en vacances et en s'adressant à nouveau par le regard à l'un des étudiants mis en cercle.



(i) Les participes passés irréguliers
*Relevez dans la chanson tous les participes passés en -u.
 En connaissez-vous d'autres ?
 Donnez chaque fois l'infinitif qui correspond.
 Faire remarquer que les verbes en -ir, -oir et -re ont souvent leur participe passé en -u.
 Exemples : venir, devenir, courir, tenir, voir, vouloir, savoir, recevoir, pouvoir, devoir, pleuvoir, falloir, attendre, descendre, perdre, vivre, connaître, entendre, vendre, boire, lire, paraître.*

Jeu : Raconter une histoire avec les verbes ci-dessus, en utilisant le passé composé. A tour de rôle, les apprenants prennent la parole pour continuer l'histoire. Ils doivent employer l'un des verbes de la liste précédente. Au fur et à mesure que les verbes sont employés, on les barre sur le tableau.



(a) La cause et la comparaison
 • *Observez l'emploi de « comme » dans la chanson*

J'ai voulu voir ta mère	T'as plus aimé ta mère
Et on a vu ta sœur	On a quitté ta sœur
Comme toujours	Comme toujours

*Quelle est la valeur de « comme » ici ?
 Connaissez-vous d'autres emplois de « comme » ? Lesquels ? Illustrez par des exemples.*

Comme + comparaison (égalité simple) : « Il est doux comme un agneau »
 Comme + cause (en début de phrase, pour mettre la cause en valeur) : « Comme tu as bien travaillé, tu passeras de bonnes vacances »

Imaginez d'autres actions que l'auteur de la chanson est obligé de faire, contre son gré.

J'ai voulu.....
 Et on a
 Comme toujours

Eventuellement, faire écouter la chanson *Comme d'habitude* de Claude François.

• *Observez l'emploi de « puisque » dans la chanson.*

J'irai plus dans le Cantal
 Puisque j'ai vu Pigalle
 Et la gare Saint-Lazare

Qu'introduit le mot « puisque » ?

Par quels autres mots pourrait-on remplacer « puisque » ? La phrase garderait-elle tout à fait le même sens ?

« Puisque » introduit une cause évidente pour celui qui parle ; en général, cette cause est aussi connue de l'interlocuteur.



Mettre en évidence les différences d'emploi de « parce que », « comme » (mise en évidence de la cause), « puisque » (cause évidente), « étant donné que » (cause logique), « du fait que » (cause logique), « sous prétexte que » (cause fausse).

Imaginez d'autres raisons pour lesquelles le narrateur dit : « J'irai plus dans le Cantal »

- Comme tu, je n'irai plus dans le Cantal.
- Puisque, je n'irai plus dans le Cantal.
- Je n'irai plus dans le Cantal parce que
- Je n'irai plus dans le Cantal étant donné que
- Tu ne veux plus voir ta mère sous prétexte que

Phonétique



(d) L'élision dans le registre familier
Expliquez pourquoi on écrit : « J'ai voulu voir Anvers » et pas « Je ai voulu voir.... », « T'as plus aimé ta mère » et pas « Tu ne as plus aimé ta mère ». Quel est le nom de ce phénomène ?
Repérez d'autres élisions dans la chanson :

- « T'as voulu » (1)
- « J'ai pas vu » (2)
- « T'as plus aimé » (3)
- « J'irai plus dans le Cantal » (4)
- ...

Faire remarquer que ces élisions caractérisent le registre familier (on ne prononce pas certains sons toujours prononcés en registre soutenu). De plus, le « ne » de la négation peut aussi disparaître dans le registre familier, comme dans les exemples (2), (3), et (4).
Connaissez-vous d'autres exemples ?

Transformez en registre familier :

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| <i>Voici notre maison</i> | <i>Voici not' maison</i> |
| <i>Ils font des travaux</i> | <i>I' font des travaux</i> |
| <i>Il y a du vent</i> | <i>Y'a du vent</i> |
| <i>Je ne sais pas</i> | <i>J'sais pas</i> |
| <i>Il y a beaucoup de monde</i> | <i>Y'a beaucoup d'monde</i> |



(i) La prononciation du « s » final de « plus »
Quand prononce-t-on le pluS, plu ou pluZ ?
Donner des exemples en vrac :

- | | |
|---|---|
| « Vesoul est plus ensoleillée » | « Je ne t'aime plus » |
| « Il y a plus de monde à Paris » | « Je t'aime plus qu'hier et encore moins que demain » |
| « Le Mont-Valérien est plus ancien que la gare Saint-Lazare » | « Je ne veux plus aller à Vierzon » |
| « Je ne veux plus voyager » | |

Formez des groupes de trois ; classez ces exemples selon la prononciation finale de « plus » et déduisez la règle de prononciation.

Mise en commun. Rappeler les règles de liaisons avec le mot « plus » :

[plyz]	[ply] employé	[plys]
en liaison avec une voyelle	- avec « ne » et suivi d'une consonne - avec « ne » et en position finale - suivi d'une consonne	- lorsque « plus » signifie « davantage » - lorsque « plus » est affirmatif - lorsque « plus » sert à additionner
Il est plus âgé que moi. Il n'est plus invité.	Je n'ai plus faim. Je n'en prends plus. Il ne vient pas et moi non plus !	Donne-m'en plus ! Il y a plus de risques ! En plus, tu te trompes !

Par petit groupe, rédigez un petit texte autour du mot « plus ». Choisissez un porte-parole pour lire votre texte devant les autres apprenants de la classe.

Brel

entre les lignes



(a) Faire des exercices sur le débit.

Signaler que le jeu sur le débit est l'une des composantes principales de la chanson « Vesoul ».

Le texte est chanté très rapidement. Faire chanter les apprenants en même temps que Jacques Brel, d'abord tous ensemble pour s'habituer au rythme, puis les laisser travailler individuellement sur les couplets très rapides.

Diviser la chanson en différentes parties (cinq couplets et trois refrains) et les attribuer à deux apprenants au minimum. La chanson est ensuite chantée d'un seul tenant par les différents groupes qui chantent leur partie.

EXPRESSION ORALE



(d) Jouer un rôle : une scène de ménage.

Par deux, jeu de rôle autour d'une scène de ménage

Partager la classe en deux groupes : les filles et les garçons. Si la classe n'est pas mixte ou que la répartition est trop déséquilibrée, désigner un apprenant sur deux pour soit le rôle masculin, soit le rôle féminin.

Par groupe, faites la liste des stéréotypes de défaut que l'on reproche soit aux garçons / hommes, soit aux filles / femmes, pour la présenter à la classe. Choisissez deux porte-paroles pour cet exposé.

L'enseignant liste les deux séries de reproches au tableau.

Choisissez une autre personne qui va jouer la scène de ménage avec un(e) représentant(e) de l'autre groupe.



(i) Insérer les expressions « Je te préviens » et « ta mère » dans un dialogue.

Par quatre, imaginez des situations où on peut dire « Je te préviens », sur un ton excédé. Mise en commun.

Par deux, choisissez une situation, puis imaginez un dialogue dans lequel vous devez insérer pour l'un « Je te préviens », et pour l'autre « ta mère ». Jouez la scène.



(a) Jouer un rôle : un couple discute à propos de son/ses enfant(s) trop gâté(s).

Par deux, jeu de rôle à propos d'un(e) enfant ou d'un(e) adolescent(e) trop gâté(e).

A deux, choisissez votre personnage et votre état d'esprit pour jouer la discussion suivante :

Deux parents ou deux éducateurs, ou un parent et un éducateur / enseignant discutent ensemble pour améliorer le comportement de cette personne trop gâtée. Leur discussion doit commencer par la phrase : « Que devrait-on faire ? Il est trop gâté... »

EXPRESSION ÉCRITE



(d) Jouer avec les mots (comptine).

Repérez dans cette chanson les rimes.

Exemple :

T'as voulu voir Hortense
Elle était dans le Cantal
J'ai voulu voir Byzance
Et on a vu Pigalle
A la gare Saint-Lazare
J'ai vu les Fleurs du mal

Il existe, en français, des petites chansons pour enfant qui ont des rimes, elles s'appellent des comptines :

Jeannot va à Paris
Sur son petit cheval gris
Pierrot va à Rouen
Sur son beau cheval blanc
Arnaud va à Quimper
Sur son joli cheval vert

Sur le modèle de la comptine, écrivez une petite histoire qui utilise le maximum des noms de villes citées dans la chanson.

Raoul habite Vesoul

...



(i) Exposer et convaincre (lettre argumentée)

Vous vous mettez dans la peau du narrateur. Vous êtes dans une ville que vous adorez, mais que votre compagne ne semble pas apprécier. Vous essayez de convaincre votre compagne de venir vous rejoindre. Vous écrivez une lettre d'invitation qui décrit de façon attrayante cette ville. Vous pouvez vous inspirer des textes publicitaires que l'on trouve dans les revues de voyage.



(a) Exposer (itinéraire)

Pendant les vacances, l'un de vos amis, qui étudie en France, projette de faire un voyage dans votre pays d'origine. Vous ne pouvez l'accompagner. Vous lui écrivez une lettre dans laquelle vous lui conseillez un itinéraire choisi dans votre ville ou votre village.

Vous dessinez le plan d'un itinéraire que vous connaissez bien et vous écrivez le commentaire correspondant.

Votre texte doit être très précis et adopter le style des guides touristiques : vous devez décrire des paysages, des monuments, donner des informations de type historique et économique, donner votre avis sur les paysages, vous adresser personnellement au lecteur, etc.

Pour ce type d'exercice, il est utile de donner quelques exemples de textes tirés de guides touristiques (*Le guide du routard, Sentiers et randonnées en Poitou-Charentes*, etc.)



POUR ALLER PLUS LOIN

- « Souvent femme varie. Bien fol qui s'y fie », François 1^{er}.

Quelle image de la femme Brel donne-t-il dans cette chanson ? En quoi ce portrait peut-il sembler caricatural ?

- Quelle image du tourisme Brel donne-t-il dans cette chanson ? Partagez-vous cette conception du tourisme (le tourisme « à la japonaise ») ?

SUR LE MÊME THÈME

Une chanson : *Fa ma no ni ma* (Philippe Lafontaine)

Un extrait littéraire : *La double inconstance* (Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux, Hatier, 1985)

Un extrait cinématographique : *La dilettante* (Pascal Thomas), 1998

NOUVELLE VERSION D'UN CHANTEUR BELGE : Jean-Louis Daulne



Brel

entre les lignes

Vesoul

Paroles et musique : Jacques Brel
(1968 © Pouchenel)

T'as voulu voir Vierzon
Et on a vu Vierzon
T'as voulu voir Vesoul
Et on a vu Vesoul
T'as voulu voir Honfleur
Et on a vu Honfleur
T'as voulu voir Hambourg
Et on a vu Hambourg
J'ai voulu voir Anvers
Et on a revu Hambourg
J'ai voulu voir ta sœur
Et on a vu ta mère
Comme toujours

T'as plus aimé Vierzon
On a quitté Vierzon
T'as plus aimé Vesoul
On a quitté Vesoul
T'as plus aimé Honfleur
On a quitté Honfleur
T'as plus aimé Hambourg
On a quitté Hambourg
T'as voulu voir Anvers
On n'a vu que ses faubourgs
T'as plus aimé ta mère
On a quitté sa sœur
Comme toujours

Mais je te le dis
Je n'irai pas plus loin
Mais je te préviens
J'irai pas à Paris
D'ailleurs j'ai horreur
De tous les flonflons
De la valse musette
Et de l'accordéon

T'as voulu voir Paris
Et on a vu Paris
T'as voulu voir Dutronc
Et on a vu Dutronc
J'ai voulu voir ta sœur
J'ai vu le Mont-Valérien
T'as voulu voir Hortense
Elle était dans le Cantal
Je voulais voir Byzance
Et on a vu Pigalle
À la gare Saint-Lazare
J'ai vu les Fleurs du mal
Par hasard

T'as plus aimé Paris
On a quitté Paris
T'as plus aimé Dutronc
On a quitté Dutronc
Maintenant je confonds ta sœur
Et le Mont-Valérien
De ce que je sais d'Hortense
J'irai plus dans l'Cantal
Et tant pis pour Byzance
Puisque j'ai vu Pigalle
Et la gare St-Lazare
C'est cher et ça fait mal
Au hasard

Mais je te le redis
Je n'irai pas plus loin
Mais je te préviens
Le voyage est fini
D'ailleurs j'ai horreur
De tous les flonflons
De la valse musette
Et de l'accordéon.